Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2015/778

z 18. mája 2015

o vojenskej operácii Európskej únie v južnej časti centrálneho Stredozemia (►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄)

(Ú. v. EÚ L 122, 19.5.2015, s. 31)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/1926 z 26. októbra 2015	L 281	13	27.10.2015
►M2	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/993 z 20. júna 2016	L 162	18	21.6.2016
►M3	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/2314 z 19. decembra 2016	L 345	62	20.12.2016

Opravené a doplnené:

►C1 Korigendum, Ú. v. EÚ L 227, 20.8.2016, s. 5 (2015/1926)

►C2 Korigendum, Ú. v. EÚ L 19, 25.1.2017, s. 96 (2016/2314)

▼B

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2015/778

z 18. mája 2015

o vojenskej operácii Európskej únie v južnej časti centrálneho Stredozemia (►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄)

Článok 1

Poslanie

▼M2

1. Únia vedie vojenskú operáciu krízového riadenia, ktorá prispieva k rozloženiu obchodného modelu sietí prevádzania ľudí a obchodovania s ľuďmi v južnej časti centrálneho Stredozemia (operácia EUNAVFOR MED SOPHIA), čo sa dosiahne prostredníctvom systematického úsilia o identifikáciu, zaistenie a likvidáciu plavidiel a aktív, ktoré prevádzači a obchodníci s ľuďmi využívajú alebo existuje podozrenie, že ich využívajú, a to v súlade s uplatniteľným medzinárodným právom vrátane dohovoru UNCLOS a rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN. Na tento účel operácia EUNAVFOR MED SOPHIA tiež poskytuje líbyjskej pobrežnej stráži a námorníctvu výcvik. Okrem toho operácia prispieva k predchádzaniu obchodovaniu so zbraňami vo svojom dohodnutom operačnom priestore v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1970 (2011) a s následnými rezolúciami o zbrojnom embargu voči Líbyi vrátane rezolúcie BR OSN č. 2292 (2016).

▼B

2. Operačná oblasť sa pred začatím ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ vymedzí v príslušných plánovacích dokumentoch, ktoré schváli Rada.

Článok 2

Mandát

1. ►M1 ►C1 Operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ pôsobí v súlade s politickými, strategickými a politicko-vojenskými cieľmi stanovenými v koncepcii krízového riadenia, ktorú Rada schválila 18. mája 2015.

2. ►M2 Pokiaľ ide o jej hlavné úlohy v súvislosti s prevádzaním ľudí a obchodovaním s ľuďmi, operácia EUNAVFOR MED SOPHIA sa uskutoční v nadväzujúcich fázach a v súlade s požiadavkami medzinárodného práva. ◄ ►M1 ►C1 Operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ sa:

a) v prvej fáze podporuje odhaľovanie a monitorovanie migračných sietí prostredníctvom zhromažďovania informácií a hliadkovaním na šírom mori v súlade s medzinárodným právom;

b) v druhej fáze

   i) sa na šírom mori robia úkony s cieľom vstúpiť na palubu, prehliadnuť, zabaviť a odkloniť plavidlá podozrivé z využívania na prevádzanie ľudí alebo na obchodovanie s ľuďmi, a to dodržiavajúc podmienky stanovené v uplatniteľnom medzinárodnom práve vrátane dohovoru UNCLOS a protokolu proti pašovaniu migrantov;

▼B

ii) v súlade s akoukoľvek uplatniteľnou rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN alebo na základe súhlasu dotknutého pobrežného štátu sa na šírom mori alebo v pobrežných alebo vnútrozemských vodách daného štátu robia úkony s cieľom vstúpiť na palubu, prehliadnuť, zabaviť a odkloniť plavidlá podozrivé z využívania na prevádzanie ľudí alebo na obchodovanie s ľuďmi, a to dodržiavajúc podmienky stanovené v danej rezolúcii alebo súhlase;

c) v tretej fáze sa v súlade s akoukoľvek uplatniteľnou rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN alebo súhlasom dotknutého pobrežného štátu na území daného štátu prijmú všetky nevyhnutné opatrenia voči plavidlám podozrivým z využívania na prevádzanie ľudí alebo na obchodovanie s ľuďmi a súvisiacim aktívam vrátane ich likvidácie alebo narušenia ich prevádzkyschopnosti, a to dodržiavajúc podmienky stanovené v danej rezolúcii alebo súhlase.

3. Rada posúdi, či boli splnené podmienky na prechod do ďalšej fázy po prvej fáze, zohľadňujúc akúkoľvek uplatniteľnú rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN a súhlas dotknutých pobrežných štátov.

▼M3

4. V rámci operácie EUNAVFOR MED SOPHIA sa v súlade s uplatniteľným právom môžu zhromažďovať a uchovávať osobné údaje týkajúce sa osôb prijatých na palubu lodí zúčastňujúcich sa na operácii EUNAVFOR MED SOPHIA, ktoré súvisia so znakmi, ktoré môžu pomôcť pri ich identifikácii, vrátane odtlačkov prstov, ako aj ďalšie údaje s vylúčením ostatných osobných údajov: priezvisko, rodné priezvisko, krstné mená a akékoľvek prezývky alebo prijaté mená; dátum a miesto narodenia, štátna príslušnosť, pohlavie; bydlisko, povolanie a miesto pobytu; vodičské preukazy, doklady totožnosti a pasové údaje. Takéto údaje a údaje týkajúce sa plavidiel a vybavenia, ktoré tieto osoby využívajú, sa môžu zasielať príslušným orgánom presadzovania práva členských štátov a/alebo príslušným orgánom Únie.

▼M2

Článok 2a

Budovanie kapacít a výcvik líbyjskej pobrežnej stráže a námorníctva

1. Operácia EUNAVFOR MED SOPHIA v rámci podpornej úlohy pomáha pri rozvoji kapacít a pri výcviku líbyjskej pobrežnej stráže a námorníctva na úlohy v oblasti presadzovania práva na mori, najmä s cieľom zabrániť prevádzačstvu a obchodovaniu s ľuďmi.

2. Keď PBV rozhodne, že sa ukončili potrebné prípravy, najmä pokiaľ ide o vytváranie ozbrojených síl a postupy preverovania pre stážistov, podporná úloha uvedená v odseku 1 sa vykoná na šírom mori v dohodnutom operačnom priestore operácie EUNAVFOR MED SOPHIA vymedzenom v príslušných plánovacích dokumentoch.

3. Podporná úloha uvedená v odseku 1 sa môže vykonávať aj na území Líbye alebo hostiteľskej tretej krajiny susediacej s Líbyou vrátane výsostných vôd, ak o tom rozhodne PBV po posúdení Radou na základe pozvania Líbye alebo dotknutej hostiteľskej krajiny a v súlade s medzinárodným právom.

▼M2

4. Vzhľadom na mimoriadne operačné požiadavky sa časť podpornej úlohy uvedenej v odseku 1 môže na základe pozvania plniť v členskom štáte, a to aj v príslušných výcvikových strediskách.

▼M3

►C2 5. Pokiaľ si to vyžaduje podporná úloha uvedená v odseku 1, operácia EUNAVFOR MED SOPHIA môže zhromažďovať, uchovávať a vymieňať si s príslušnými orgánmi členských štátov, príslušnými orgánmi Únie, misiou UNSMIL, INTERPOL-om, Medzinárodným trestným súdom a Spojenými štátmi americkými ◄ informácie vrátane osobných údajov zhromaždených na účely previerky o možných stážistoch za predpokladu, že dali svoj písomný súhlas. Okrem toho operácia EUNAVFOR MED SOPHIA môže zhromažďovať a uchovávať potrebné zdravotné údaje a biometrické údaje o stážistoch za predpokladu, že dali svoj písomný súhlas.

▼M2

Článok 2b

Prispievanie k výmene informácií a k vykonávaniu zbrojného embarga OSN na širom mori pri pobreží Líbye

▼M3

►C2 1. Operácia EUNAVFOR MED SOPHIA, pokiaľ sa to vyžaduje pre jej podpornú úlohu, ktorou je vykonávať zbrojné embargo OSN na širom mori pri pobreží Líbye, zhromažďuje informácie a vymieňa si ich ◄ s príslušnými partnermi a agentúrami prostredníctvom mechanizmov uvedených v plánovacích dokumentoch s cieľom prispieť ku komplexnej informovanosti o námornej situácii v dohodnutom operačnom priestore vymedzenom v príslušných plánovacích dokumentoch. V prípade, že takéto informácie sú utajované do stupňa utajenia „SECRET UE/EU SECRET“, sa môžu s príslušnými partnermi a agentúrami vymieňať v súlade s rozhodnutím Rady 2013/488/EÚ ([1]) a na základe dohôd uzavretých na operačnej úrovni v súlade s článkom 12 ods. 9 tohto rozhodnutia a pri plnom rešpektovaní zásad reciprocity a inkluzívnosti. V rámci operácie EUNAVFOR MED SOPHIA sa s utajovanými informáciami zaobchádza bez akéhokoľvek rozdielu medzi jej personálom a výhradne na základe operačných požiadaviek.

▼M2

2. Keď PBV rozhodne, že príslušné podmienky sú splnené, operácia EUNAVFOR MED SOPHIA začne v dohodnutom operačnom priestore vymedzenom v príslušných plánovacích dokumentoch na širom mori pri pobreží Líbye vykonávať inšpekcie plavidiel smerujúcich do Líbye alebo z Líbye, keď sa možno opodstatnene domnievať, že tieto plavidlá prepravujú zbrane alebo súvisiaci materiál do Líbye alebo z Líbye, a to priamo alebo nepriamo, v rozpore so zbrojným embargom voči Líbyi, a prijme príslušné opatrenie na zadržanie a likvidáciu takýchto predmetov, a to aj s úmyslom presmerovať takéto plavidlá a ich posádky do vhodného prístavu na uľahčenie takejto likvidácie so súhlasom prístavného štátu v súlade s príslušnými rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN vrátane rezolúcie BR OSN č. 2292 (2016).

([1]) Rozhodnutie Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1).

▼M3

3. V súlade s príslušnými rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN vrátane rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 2292 (2016) operácia EUNAVFOR MED SOPHIA môže v priebehu kontrol vykonaných v súlade s odsekom 2 zhromažďovať a uchovávať dôkazy priamo súvisiace s prepravou položiek zakázaných podľa zbrojného embarga voči Líbyi. Tieto dôkazy môže predložiť príslušným orgánom presadzovania práva členských štátov a/alebo príslušným orgánom Únie v súlade s uplatniteľným právom.

▼B

Článok 3

Vymenovanie veliteľa operácie EÚ

Za veliteľa operácie EÚ ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ sa týmto vymenúva kontradmirál Enrico Credendino.

Článok 4

Určenie operačného veliteľstva EÚ

Operačné veliteľstvo ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ sa nachádza v Ríme v Taliansku.

Článok 5

Plánovanie a začatie operácie

Rozhodnutie o začatí ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ prijíma Rada na odporúčanie veliteľa ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄, a to po schválení operačného plánu a pravidiel nasadenia, ktoré sú potrebné na vykonávanie mandátu.

Článok 6

Politická kontrola a strategické vedenie

1. Politickú kontrolu a strategické vedenie ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ vykonáva PBV pod vedením Rady a VP. Rada týmto poveruje PBV prijať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 Zmluvy o EÚ. Toto poverenie zahŕňa právomoc meniť plánovacie dokumenty vrátane operačného plánu, hierarchie velenia a pravidiel nasadenia. Zahŕňa tiež právomoc prijímať rozhodnutia o vymenovaní veliteľa operácie EÚ a veliteľa ozbrojených síl EÚ. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení vojenskej operácie EÚ. S výhradou článku 2 ods. 3 tohto rozhodnutia PBV má právomoc rozhodnúť o tom, kedy sa má uskutočniť prechod z jednej fázy operácie do druhej.

2. PBV podáva Rade pravidelné správy.

3. Predseda Vojenského výboru EÚ (VVEÚ) podáva PBV pravidelné správy o vykonávaní ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄. PBV môže v prípade potreby na svoje zasadnutia pozvať veliteľa operácie EÚ alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ.

▼B

Článok 7

Vojenské vedenie

1. VVEÚ monitoruje riadny priebeh ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄, za vedenie ktorej je zodpovedný veliteľ operácie EÚ.

2. Veliteľ operácie EÚ podáva VVEÚ pravidelné správy. VVEÚ môže podľa potreby na svoje zasadnutia pozvať veliteľa operácie EÚ alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ.

3. Predseda VVEÚ je pre veliteľa operácie EÚ hlavnou kontaktnou osobou.

Článok 8

Jednotnosť reakcie EÚ a koordinácia

1. VP zabezpečuje vykonávanie tohto rozhodnutia a tiež jeho jednotnosť s vonkajšou činnosťou Únie ako celkom vrátane vykonávania rozvojových programov Únie a jej humanitárnej pomoci.

2. VP s pomocou Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) je hlavným kontaktným bodom pre komunikáciu s Organizáciou Spojených národov, orgánmi krajín v danom regióne, ako aj s ďalšími medzinárodnými a bilaterálnymi aktérmi vrátane NATO, Africkej únie a Ligy arabských štátov.

3. ►M1 ►C1 Operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ spolupracuje s relevantnými orgánmi členských štátov a zriadi mechanizmus koordinácie a podľa potreby uzatvorí dojednania s ostatnými agentúrami a orgánmi Únie, najmä agentúrou FRONTEX, EUROPOL-om, EUROJUST-om, Európskym podporným úradom pre azyl a relevantnými misiami SBOP.

Článok 9

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie alebo jednotný inštitucionálny rámec, a v súlade s príslušnými usmerneniami Európskej rady sa tretie štáty môžu vyzvať, aby sa zúčastnili na tejto operácii.

2. Rada týmto poveruje PBV, aby vyzval tretie štáty na poskytnutie príspevkov a aby podľa odporúčania veliteľa operácie EÚ a VVEÚ prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

3. Podrobné podmienky účasti tretích štátov sa stanovia v dohodách, ktoré sa uzatvoria podľa článku 37 Zmluvy o EÚ a v súlade s postupom stanoveným v článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Ak Únia a tretí štát uzatvorili dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu na misiách krízového riadenia Únie, ustanovenia takejto dohody sa v súvislosti s ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ uplatňujú.

4. Tretie štáty, ktoré k operácii ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ poskytli významný vojenský príspevok, majú z hľadiska každodenného riadenia operácie rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty, ktoré sa na operácii zúčastňujú.

▼B

5. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o zriadení výboru prispievateľov pre prípad, ak by tretie štáty poskytli významné vojenské príspevky.

Článok 10

Postavenie personálu pod vedením Únie

Postavenie jednotiek a personálu pod vedením Únie sa v prípade potreby vymedzuje v súlade s medzinárodným právom.

Článok 11

Finančné dojednania

1. Spoločné náklady vojenskej operácie EÚ sa spravujú v súlade s rozhodnutím Rady (SZBP) 2015/528.

▼M2

2. Referenčná suma na spoločné náklady operácie EUNAVFOR MED SOPHIA na obdobie od 18. mája 2015 do 27. júla 2016 je 11,82 milióna EUR. Percentuálny podiel referenčnej sumy uvedený v článku 25 ods. 1 rozhodnutia (SZBP) 2015/528 je 70 % viazaných rozpočtových prostriedkov a 40 % platobných rozpočtových prostriedkov.

3. Referenčná suma na spoločné náklady operácie EUNAVFOR MED SOPHIA na obdobie od 28. júla 2016 do 27. júla 2017 je 6 700 000 EUR. Percentuálny podiel referenčnej sumy uvedený v článku 25 ods. 1 rozhodnutia (SZBP) 2015/528 je 0 % viazaných rozpočtových prostriedkov a 0 % platobných rozpočtových prostriedkov.

▼M3

Článok 12

Sprístupnenie informácií

▼C2

1. VP je oprávnený sprístupniť určeným tretím štátom a Medzinárodnému trestnému súdu podľa potreby a v súlade s operačnými potrebami operácie EUNAVFOR MED SOPHIA a pri plnom rešpektovaní zásad reciprocity a inkluzívnosti, akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady o tejto operácii a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ([1]). PBV za predpokladu splnenia týchto podmienok jednotlivo určí dotknuté tretie štáty.

2. VP je oprávnený v prípade potreby a v súlade s operačnými potrebami operácie EUNAVFOR MED SOPHIA poskytovať určeným tretím štátom a Medzinárodnému trestnému súdu a pri plnom rešpektovaní zásad reciprocity a inkluzívnosti utajované skutočnosti EÚ, ktoré sa vypracovali na účely operácie, v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ, a to:

a) do stupňa utajenia stanoveného v uplatniteľných dohodách o bezpečnosti utajovaných skutočností uzavretých medzi Úniou a dotknutým tretím štátom, alebo

b) do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ v ostatných prípadoch.

([1]) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).

▼C2

PBV za predpokladu splnenia týchto podmienok jednotlivo určí dotknuté tretie štáty.

▼M3

3. V rámci operácie EUNAVFOR MED SOPHIA sa s utajovanými informáciami zaobchádza bez akéhokoľvek rozdielu medzi jej personálom a výhradne na základe operačných požiadaviek.

4. VP je tiež v súlade s operačnými potrebami operácie EUNAVFOR MED SOPHIA oprávnený sprístupniť OSN utajované skutočnosti EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vypracované na účely operácie EUNAVFOR MED SOPHIA, v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ.

5. VP je oprávnený sprístupniť INTERPOL-u relevantné informácie vrátane osobných údajov v súlade s operačnými potrebami operácie EUNAVFOR MED SOPHIA.

6. Kým sa neuzavrie dohoda medzi Úniou a INTERPOL-om, operácia EUNAVFOR MED SOPHIA si takéto informácie môže vymieňať s národnými ústredňami INTERPOL-u členských štátov v súlade s dohodami, ktoré sa uzavrú medzi veliteľom operácie EÚ a riaditeľom príslušnej národnej ústredne.

7. V prípade osobitnej operačnej potreby je VP oprávnený poskytnúť legitímnym líbyjským orgánom akékoľvek utajované skutočnosti EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vytvorené na účely operácie EUNAVFOR MED SOPHIA, v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ.

8. VP je oprávnený uzatvárať dohody potrebné na vykonávanie ustanovení tohto rozhodnutia týkajúcich sa výmeny informácií.

9. VP môže oprávnenia sprístupniť informácie, ako aj spôsobilosť uzavrieť dohody uvedené v tomto rozhodnutí delegovať na úradníkov ESVČ, na veliteľa operácie EÚ alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ v súlade s oddielom VII prílohy VI k rozhodnutiu 2013/488/EÚ.

▼B

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti a ukončenie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

▼M2

Operácia EUNAVFOR MED SOPHIA sa končí 27. júla 2017.

▼B

Toto rozhodnutie sa zrušuje odo dňa uzatvorenia operačného veliteľstva EÚ v súlade s odsúhlasenými plánmi na ukončenie ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ a bez toho, aby boli dotknuté postupy týkajúce sa auditu a predkladania účtov ►M1 ►C1 operácia EUNAVFOR MED SOPHIA ◄ ◄ ustanovené v rozhodnutí (SZBP) 2015/528.